

Anketa par patieso labuma guvēju (PLG)¹

Анкета об истинном выгодоприобретателе (ИВП)¹

Questionnaire on the Ultimate Beneficial Owner (UBO)¹

Lūdzam precīzi aizpildīt šo Anketu par patieso labuma guvēju (visu anketas lauku aizpildīšana ir obligāta). Anketas aizpildīšana ir obligāta, ņemot vērā Noziedzīgi iegūto līdzekļu legalizācijas un terorisma finansēšanas novēršanas likuma prasības. Atbilstoši Latvijas Republikas ASV noslēgtajam starpvaldību līgumam par starptautisko nodokļu pienākumu izpildi izdošanu un ASV likuma par ārvalstu kontu nodokļu pienākumu izpildi (FATCA) ieviešanu Bankai ir tiesības pieprasīt visu nepieciešamo informāciju un dokumentus, kas nepieciešami, lai noteiktu, vai patiesais labuma guvējs ir uzskatāms par ASV personu minētā līguma izpratnē. Darām zināmu, ka Anketa par patieso labuma guvēju norādītā informācija ir konfidenciāla. Banka pateicas Jums par sapratni un sadarbību Anketas par patieso labuma guvēju aizpildīšanā.

Просим Вас точно ответить на вопросы данной Анкеты об истинном выгодоприобретателе (заполнение всех полей анкеты является обязательным). Заполнение анкеты является обязательным в соответствии с требованиями Закона о предотвращении отмывания денег и финансирования терроризма. В соответствии с межправительственным соглашением для улучшения выполнения международных налоговых правил и применения положений закона США "О налоговых требованиях к иностранным счетам" (FATCA), заключенным между Латвийской Республикой и США, Банк вправе запросить всю необходимую информацию и документы для того, чтобы определить, является ли истинный выгодоприобретатель налогоплательщиком США. Обращаем Ваше внимание на то, что указанная в анкете информация является конфиденциальной. Банк благодарит за понимание и сотрудничество в заполнении Анкеты об истинном выгодоприобретателе.

We kindly ask you to complete this Questionnaire on the Ultimate Beneficial Owner (completion of all the fields is mandatory). Completion of this Questionnaire is mandatory in accordance with the requirements of the Law on the Prevention of Money Laundering and Terrorism Financing. In accordance with the Intergovernmental Agreement between the Republic of Latvia and the USA to Improve International Tax Compliance and to Implement FATCA the Bank may request all the necessary information and documents to identify whether the Ultimate Beneficial Owner is a U.S. person. Please note that the information contained in the Questionnaire on the Ultimate Beneficial Owner is confidential. The Bank is grateful for your understanding and cooperation in completing the Questionnaire on the Ultimate Beneficial Owner.

Lūdzam aizpildīt DRUKĀTIEM BURTĪEM un atzīmēt ar (X), kur tas ir nepieciešams
 Пожалуйста, заполните ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ и отметьте (X), где необходимо
 Please use CAPITAL LETTERS and mark (X) where applicable

(I) Informācija par Klientu | Информация о Клиенте | Customer Information

Nosaukums/Vārds, uzvārds
 Наименование/Имя, фамилия
 Name/Name, surname

Reģistrācijas Nr./Personas kods/Dzimšanas datums
 Рег. №/Персональный код/Дата рождения
 Reg. No/ID No/Date of birth

Juridiskā adrese/Pastāvīgās dzīvesvietas adrese
 Юридический адрес/Адрес постоянного места жительства
 Legal address/Permanent residential address

Līdzdalība vai kontrole Klientā
 Share или контроль в Клиенте
 Share in the legal entity or control

- Tieša vai netieša līdzdalība (pieder vairāk kā 25% kapitāldaļu vai akciju) (lūdzam norādīt līdzdalības apjomu % Klientā)
 Прямое или косвенное участие (принадлежит более чем 25% долей капитала или акций) (просим указать объем участия в Клиенте в %)
 Direct or indirect right to property (owns more than 25% of shares) (please specify the ownership in %)
- Juridiska veidojuma dibinātājs, pilnvarnieks vai pārraudzītājs (pārvaldnieks)
 Учредитель, доверенное лицо или управляющий юридического образования
 Founder, authorized representative or manager of the legal arrangement
- Darījuma attiecības tiek dibinātas PLG vārdā, labā vai interesēs
 Деловые отношения устанавливаются от имени, в пользу или в интересах ИВП
 Business relationship is being established on behalf, for the benefit or in interests of BO
- Tieša vai netieša kontrole
 Прямой или косвенный контроль
 Direct or indirect control

(II) Ziņas par Klienta patieso(-ajiem) labuma guvēju(-iem) | Сведения об истинном(-ых) выгодоприобретателе(-ях) | Information about the Ultimate Beneficial Owner(s)

1. Vārds, uzvārds Имя, фамилия Name, surname		Dzimšanas vieta (valsts) Место рождения (страна) Place of birth (country)
Personas kods/Dzimšanas datums Персональный код/Дата рождения ID No/Date of birth	Pases/ ID kartes Nr. Номер паспорта/ ID-карты Passport/ ID Card No	
Pases/ ID kartes izdošanas datums Дата выдачи паспорта/ ID-карты Passport issue date/ ID Card	Pases/ ID kartes derīguma termiņš Срок годности паспорта/ ID-карты Passport/ ID Card expiry date	
Pases/ ID kartes izdošanas valsts un izdevējstāde Страна и учреждение, выдавшие паспорт/ ID-карту Passport/ ID Card issuing authority and country		
Pastāvīgās dzīvesvietas adrese Адрес постоянного места жительства Permanent residential address		
Tālrunis Телефон Telephone	Fakss (ja ir) Факс (если есть) Fax (if any)	E-pasts Эл. почта E-mail

¹ Patiesais labuma guvējs — fiziska persona, kura ir klienta-juridiskās personas īpašnieks, vai, kura kontrolē klientu, vai, kuras vārdā, labā, interesēs tiek nodibinātas darījuma attiecības vai tiek veikts gadījuma rakstura darījums, un tā ir vismaz:
 a) attiecībā uz juridiskām personām — fiziska persona, kurai tiešas vai netiešas līdzdalības veidā pieder vairāk nekā 25 procenti no juridiskās personas kapitāla daļām vai balsstiesīgajām akcijām, vai, kura to tiešā vai netiešā veidā kontrolē;
 b) attiecībā uz juridiskiem veidojumiem — fiziska persona, kurai pieder, vai, kuras interesēs ir izveidots vai darbojas juridisks veidojums, vai, kura tiešā vai netiešā veidā īsteno kontroli pār to, tostarp, kura ir šāda veidojuma dibinātājs, pilnvarnieks vai pārraudzītājs (pārvaldnieks).
 Истинный выгодоприобретатель – физическое лицо, которое является владельцем клиента-юридического лица, или которое контролирует клиента, или от имени, в пользу, в интересах которого устанавливаются деловые отношения или осуществляется сделка случайного характера, и которое, по меньшей мере:
 а) в отношении юридических лиц – лицо, которому в форме прямого или косвенного участия принадлежит более чем 25 % долей капитала или акций с правом голоса юридического лица или который его прямо или косвенно контролирует;
 б) в отношении юридических образований – физическое лицо, которому принадлежит или в интересах которого создано или действует юридическое образование, или которое его непосредственно или косвенно контролирует, в том числе учредитель, доверенное лицо или управляющий.
 Ultimate Beneficial Owner is a natural person who is the owner of the customer legal entity or who controls the customer, or on whose behalf, for whose benefit or in whose interests the business relationship is being established or a random transaction is being executed and who, at least:
 a) in respect of legal entities is a natural person who directly or indirectly has the right to property of more than 25 % of legal entity fixed capital or the total amount of voting shares, or who directly or indirectly controls it;
 b) in respect of legal formations is a natural person who is the owner or in whose interests a legal formation is established or acting, or who directly or indirectly controls it, including the founder, authorized representative or manager.

ASV pilsonis/ASV rezidents: Nē Jā (lūdzam norādīt valsti, pases Nr., izdošanas datumu, derīguma termiņu)
 Гражданин/резидент США: Нет Да (просим указать страну, номер паспорта, дату выдачи, срок действия)
 U.S. citizen or resident: No Yes (please specify the county and passport No, issue date, expiry date)

Citas pilsonības: Nē Jā (lūdzam norādīt valsti, pases Nr., izdošanas datumu, derīguma termiņu)
 Другие гражданства: Нет Да (просим указать страну, номер паспорта, дату выдачи, срок действия)
 Other citizenships: No Yes (please specify the county and passport No, issue date, expiry date)

ASV nodokļu maksātāja statuss: Nē Jā² TIN³ (lūdzam pievienot aizpildītu Form W-9)
 Статус налогоплательщика США: Нет Да (просим приложить заполненный бланк Form W-9)
 U.S. taxpayer: No Yes (please fill in and attach the Form W-9)

Adrese ASV (ieskaitot pasta adresi): Nē Jā (lūdzam norādīt)
 Адрес в США (включая почтовый): Нет Да (просим указать)
 U.S. residence address (including a mailing address): No Yes (please specify)

Patiesais labuma guvējs ir politiski nozīmīga persona, politiski nozīmīgas personas ģimenes loceklis vai ar politiski nozīmīgu personu cieši saistīta persona*: Nē Jā
 Истинный выгодоприобретатель является членом семьи политически значимого лица или лицом, тесно связанным с политически значимым лицом*: Нет Да
 The ultimate beneficial owner is a family member of a politically exposed person or the person closely related to a politically exposed person*:

Nodarbošanās (darbavieta) un ieņemamais amats:

Род занятий (место работы) и занимаемая должность:
 Occupation (place of work) and position held:

Ieņēmumu avoti:

Источники доходов:
 Source of the income:

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Darba alga
Заработная плата
Salary | <input type="checkbox"/> Procenti/dividendes
Проценты/дивиденды
Interest/dividends |
| <input type="checkbox"/> Kapitāla daļu/akciju pārdošana
Продажа долей капитала/акций
Sale of shares | <input type="checkbox"/> Nekustamā īpašuma pārdošana
Продажа недвижимого имущества
Sale of real estate |
| <input type="checkbox"/> Mantojums/dāvinājums
Наследство/дарение
Inheritance/donation | <input type="checkbox"/> Cits (lūdzam norādīt)
Другое (просим указать)
Other (please specify) |

Patiesā labuma guvēja pieredze Klienta darbības sfērā:

Опыт истинного выгодоприобретателя в сфере деятельности Клиента:
 The ultimate beneficial owner's experience in the Customer's business field:

- | | | |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> Mazāk nekā 1 gadu
Менее 1 года
Less than 1 year | <input type="checkbox"/> 1 – 3 gadi
От 1 до 3 лет
1 – 3 years | <input type="checkbox"/> Vairāk nekā 3 gadi
Более 3 лет
More than 3 years |
|--|---|---|

2 Atbilstoši Latvijas Republikas un ASV noslēgtajam starpvaldību līgumam par starptautisko nodokļu pienākumu izpildes uzlabošanu un ASV likuma par ārvalstu kontu nodokļu pienākumu izpildi (FATCA) ieviešanu Bankai ir tiesības pieprasīt visu nepieciešamo informāciju un dokumentus, kas nepieciešami, lai noteiktu, vai Klients ir uzskatāms par ASV personu minētā līguma izpratnē.

В соответствии с межправительственным соглашением для улучшения выполнения международных налоговых правил и применения положений закона США "О налоговых требованиях к иностранным счетам" (FATCA), заключенным между Латвийской Республикой и США, Банк вправе запросить всю необходимую информацию и документы для того, чтобы определить, является ли Клиент налогоплательщиком США.

In accordance with the Intergovernmental Agreement between the Republic of Latvia and the USA to Improve International Tax Compliance and to Implement FATCA the Bank may request all the necessary information and documents to identify whether the Customer is a U.S. person.

3 TIN – ASV nodokļu maksātāja numurs

TIN – номер налогоплательщика США
 TIN – U.S. Taxpayer Identification Number

4 Politiski nozīmīga persona ir persona, kura Latvijā Republikā, citā Eiropas Savienības dalībvalstī vai trešajā valstī ieņem vai ir ieņēmusi nozīmīgu publisku amatu, tai skaitā valsts varas augstākā amatpersona, valsts administratīvās vienības (pašvaldības) vadītājs, valdības vadītājs, ministrs (ministra vietnieks vai ministra vietnieka vietnieks, ja attiecīgajā valstī ir šāds amats), valsts sekretārs vai cita augsta līmeņa amatpersona valdībā vai valsts administratīvajā vienībā (pašvaldībā), parlamenta deputāts vai līdzīgas likumdošanas struktūras loceklis, politiskās partijas vadības struktūras (valdes) loceklis, konstitucionālās tiesas, augstākās tiesas vai cita līmeņa tiesas tiesnesis (tiesas institūcijas loceklis), augstākās revīzijas (audita) iestādes padomes vai valdes loceklis, centrālās bankas padomes vai valdes loceklis, vēstnieks, pilnvarotais lietvedis, bruņoto spēku augstākais virsnieks, valsts kapitālsabiedrības padomes vai valdes loceklis, starptautiskas organizācijas vadītājs (direktors, direktora vietnieks, valdes loceklis vai persona, kas šajā organizācijā ieņem līdzvērtīgu amatu).
 Politiski nozīmīgas personas ģimenes locekļi ir – persona, kas ir politiski nozīmīgas personas:
 a) laulātais vai laulātajam pielīdzināma persona. Persona par laulātajam pielīdzināmu personu uzskatāma tikai tad, ja attiecīgās valsts likumi tai nosaka šādu statusu,
 b) bērns vai politiski nozīmīgas personas laulātā vai laulātajam pielīdzināmas personas bērns, viņa laulātais vai laulātajam pielīdzināma persona,
 c) vecāks, vecvecāks vai mazbērns,
 d) brālis vai māsa.
 Ar politiski nozīmīgu personu cieši saistīta persona ir fiziskā persona, par kuru ir zināms, ka tai ir darījuma vai citas ciešas attiecības ar politiski nozīmīgu personu vai tā ir akcionārs vai dalībnieks vienā un tajā pašā komercsabiedrībā ar kādu no politiski nozīmīgas personas definīcijā minētajām personām, kā arī fiziskā persona, kura ir vienīgā tāda juridiska veidojuma īpašnieks, par ko ir zināms, ka tas faktiski izveidots politiski nozīmīgas personas labā.

Politически значимое лицо – это физическое лицо, которое в Латвийской Республике, другой стране-участнице Европейского Союза или третьей стране занимает или занимало значимую должность в системе государственного управления, в том числе высшее должностное лицо государственной власти, глава государственной административной единицы (муниципалитета), глава правительства, министр (заместитель министра или заместитель заместителя министра, если в соответствующем государстве существует такая должность), государственный секретарь либо другое должностное лицо высокого уровня в правительстве или в государственной административной единице (муниципалитете), депутат парламента или член схожего законодательного органа, член руководящего органа (правления) политической партии, судья конституционного или верховного суда или суда другого уровня (член судебного ведомства), член совета или правления высшего ревиционного ведомства, член совета или правления центрального банка, посол, поверенный в делах, верховный командующий вооруженных сил, член совета или правления государственного предприятия, руководитель (директор, заместитель директора) или член правления международной организации или лица, занимающая равноценную должность в данной организации.
 Членом семьи политически значимого лица является лицо, которое политически значимому лицу приходится:
 a) супругом/-ой или приравняемым к супругу лицом. Лицо считается приравняемым к супругу только в том случае, если законом соответствующей страны для такого лица определен такой статус,
 b) ребенком или ребенком супруга или приравняемым к супругу лицом, его супругу или приравняемое к супругу лицом,
 c) родителем, дедом/бабушкой или внуком/внучкой,
 d) братом или сестрой.

Лицо, тесно связанное с политически значимым лицом, — физическое лицо, о котором известно, что оно имеет деловые или другие тесные отношения с политически значимым лицом или является акционером или владельцем долей в одной и той же компании с каким-либо из лиц, упомянутых в определении политически значимого лица, а также физическое лицо, которое является единственным владельцем такого юридического образования, о котором известно, что оно создано в пользу политически значимого лица.

A politically exposed person is a person who is holding or has held a prominent public office in the Republic of Latvia or another European Union member state or in a third country, including the highest level state authority official, executive of a State administrative unit (local government), head of the government, minister (deputy minister or deputy minister's deputy, if such position exists in the country concerned), State secretary or other high level governmental official or official of a State administrative unit (local government), member of parliament or member of a similar legislative body, member of governing body (board) of a political party, judge of the constitutional court, supreme court, or other level court (member of the judicial institution), member of the council or member of the board of the supreme revision (audit) authority, member of the council or member of the board of the central bank, an ambassador, chargé d'affaires, commander-in-chief of armed forces, member of the council or member of the board of a public company, head (director, deputy director) or a member of the board of an international organization or a person holding an equivalent office in such organization.

A family member of a politically exposed person is a person who is politically exposed person's:

- a) spouse or a person considered equivalent to the spouse. A person may be considered equivalent to a spouse only if such status is provided in laws of the country concerned;
 b) a child or the politically exposed person's spouse's child, or a child of a person considered equivalent to a spouse, his/her spouse or person considered equivalent to the spouse;
 c) parent, grandparent or grandchild;
 d) brother or sister.

A person closely related to a politically exposed person is a natural person who is known to be in business relations or other close relations with the politically exposed person or is a shareholder in the same commercial company with a person mentioned in the definition of a politically exposed person, as well as a natural person who is sole owner of the legal entity, which is known, to be in fact established solely for the benefit of the politically exposed person.

